



**Ce programme sert à préparer l'épreuve écrite disciplinaire (composition et traduction) et l'épreuve écrite disciplinaire appliquée.**

Un thème (programmes de collège) et quatre axes (programmes de lycée) sont inscrits au programme du concours.

- Thème (programme collège, cycle 4) : Langages
- Axe 1 (programme lycée, cycle seconde) : Représentation de soi et rapport à autrui
- Axe 2 (programme lycée, niveau seconde) : La création et le rapport aux arts
- Axe 3 (programme lycée, cycle terminal) : « Tahiti et ses mythes »
- Axe 4 (programme lycée, cycle terminal) : « Diversité et inclusion »

Un corpus de documents avec l'indication des thématiques ou thème auxquels il se rattache sera proposé aux candidats. Les candidats construiront la problématique de leur composition à partir d'une confrontation des documents au corpus et en résonance avec les thématiques ou thèmes indiqués. Dans une composition, ils exposeront la problématique qu'ils auront construite et leurs réflexions à son sujet selon au moins deux axes d'études mentionnés ci-dessus et qui seront ou non précisés. La composition sera organisée selon un plan et exploitera les documents du corpus et leur mise en relation ainsi que des connaissances personnelles. Pourra être ajoutée une question complémentaire sur l'exploitation de cette composition dans le cadre des enseignements.

#### Œuvres servant d'appui au programme

Les dossiers proposés à l'analyse des candidats seront composés d'extraits de l'une ou l'autre des œuvres servant d'appui au programme. Les autres documents, textes ou images, seront représentatifs de la culture polynésienne indispensable à l'enseignement de la langue. Ce corpus permettra de construire la problématique ou la ligne de force pédagogique des dossiers, en résonance avec le thème ou l'axe indiqué.

#### Indications bibliographiques

-BACHIMON Philippe (1990). Tahiti entre mythes et réalités. Essai d'histoire géographique. Paris, éditions du Comité des travaux historiques et scientifiques.

-BODIN Vonnick (2006). Tahiti. La langue et la société. Pape'ete, Ura éditions.

-CAILLOT A.-C. Eugène (2010). Mythes, légendes et traditions des Polynésiens - Textes polynésiens recueillis, publiés, traduits en français et commentés. Papeete, Haere pō.

-ELLIS William (1972). A la recherche de la Polynésie d'autrefois. Paris, Société des Océanistes.

-HENRY, Teuira, (1962). Tahiti aux temps anciens. Paris, Société des Océanistes.

-[SALMON POMARE] MARAU TAAROA (1971). Mémoires de Marau Taaroa dernière reine de Tahiti, traduit par sa fille la princesse Ariimanihini Takau Pomare. Paris, Publications de la Société des Océanistes n° 27.

-MAPUHI, Rui a (1995). Lettre à Poutaveri. Tahiti, Scoop.

-MONTILLIER TETUANUI Natea (2016). Nau 'ā'ai nō te mau ta'amotu Légendes des archipels Legends of the archipelagos. Ethnologie de Tahiti et des îles n° 1, Service de la culture et du patrimoine de Polynésie française (version trilingue).

-OLIVER, Douglas L. (1974). Ancient Tahitian Society. Honolulu, The University Press of Hawaii, 3 vol.

-PICHEVIN Bernard (2013). Généalogies et histoire de Tahiti et des îles de la Société. De prestigieuses lignées d'arii. Papeete, Au vent des îles.

-SALMOND, Anne (2012). L'île de Vénus. Les Européens découvrent Tahiti (trad. de l'anglais par J-P Durix). Papeete, Au Vent des îles.



-SAURA, Bruno (2008). Tahiti ma'ohi. Culture, identité, religion et nationalisme en Polynésie française. Papeete, Au Vent des îles.

- (2015). Histoire et mémoire des temps coloniaux en Polynésie française. Papeete, Au vent des îles.

-SCEMLA, Jean-Jo (1994). Le voyage en Polynésie. Anthologie des voyageurs occidentaux de Cook à Ségalen. Paris, Laffont, Bouquins.

-TCHERKEZOFF Serge (1999). "Who said that the 17-18th centuries Papalagi (« Europeans ») were « sky-bursters »? Another Eurocentric projection on Polynesia", The Journal of the Polynesian Society 108-4, p. 417-425.

- (2004). Tahiti - 1768. Jeunes filles en pleurs. La face cachée des premiers contacts et la naissance du mythe occidental. Papeete, Au vent des îles, 531 p.

-TUHEIAVA-RICHAUD, Vāhi Sylvia (2013). Ua mana te ture. Les premières lois de Tahiti-Mo'orea-'Anā-'Au'ura-Mātea-Teti'arōa, de Ra'iātea-Taha'a-Porapora-Maupiti et de Huahine-Mai'aoiti 1819-1842. Papeete, Haere Pō.

- (2015). Ua mana te ture. Les premières lois de Tahiti-Mo'orea (...). Rupture ou mutation ? Papeete, Parau.

-TORRENTE Frédéric, 2013. Buveurs de mers, Mangeurs de terres, Histoire des Guerriers d'Anaa, atoll des Tuamotu. Papeete, Te Pito o te Fenua.

-VON DEN STEINEN Karl (2005). Mythes marquisiens [vol. 1]. Edition revue et augmentées de la légende de Rata à Aitutaki et en Nouvelle-Zélande. Papeete, Haere Pō.

Bulletin de la Société des Etudes Océaniques  
Journal de la Société des Océanistes

### **Littérature d'écriture tahitienne**

-HIRO, Henri (2004). Pehepehe i taù nunaa. Message poétique. Papeete, Haere pō.

-RAAPOTO, Turo a (1984). Te pinaïnaï o te àau. Papeete, à compte d'auteur.

-TEAUNA, Pouira a, dit Te-ara-Pō (2000). Parau nō te 'āi'a - 6 puta. Punaauia, Piha 'ohipa mā'imi i te mau parau tumu o te fenua (Département des Traditions) nō te Pū Te Anavaharau.

-SAURA, Bruno (2005). Huahine aux temps anciens. Tahiti, Service de la Culture et du Patrimoine de Polynésie française, Cahiers du Patrimoine n° 8.

-SAURA, Bruno et alii - édition critique - (2003). La lignée royale des Tama-toa de Ra'iātea. Papeete, Ministère de la Culture de Polynésie française, Cahiers du Patrimoine n° 5.

-Revue Littérama'ohi - en particulier volumes 1 et 2 (2002) ; 4 (2003); 5 et 6 (2004) ; 14 (2007) ; 15 (2008) ; 16 (2009)

### **Sitographie**

<http://www.hiroa.pf>

<http://www.cma.pf>

<http://www.tahitihéritage.pf>

<http://www.seo.pf>

<http://www.culture-patrimoine.pf>

<http://www.itereva.pf>

© www.devenirenseignant.gouv.fr

28 août 2023



MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE  
ET DE LA JEUNESSE

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

**Concours externe du Capes et Cafep - Capes**

**Section tahitien**

**Programme de la session 2024**

<http://www.farevanaa.pf>

<http://anaite.upf.pf>

<http://www.assemblee.pf>

<http://www.farevanaa.pf>

<http://www.jps.auckland.ac.nz>

<http://pollex.org.nz/>

<http://eduscol.education.fr>

<http://www.languesregionales.org>

<http://www.pacific-encounters.fr/>

**Pour les épreuves d'admission, le programme est celui des collèges et lycées.**